

Sigillo di San Nicola



Anno 1107

St Nicholas News

Foglio inviato gratis agli amici di S. Nicola
sparsi per tutto nel mondo

da P. Gerardo Cioffari, o.p direttore del Centro Studi Nicolaiani
di Bari (gcioffari@libero.it)

EU

EUSTRAZIO DI COSTANTINOPOLI FRAMMENTO

336

ΕΥΣΤΡΑΤΙΟΥ

Πρεσβυτέρου τῆς ἀγιωτάτης καὶ καθ' ἡμετέρας μεγάλης Ἐκκλησίας
Κωνσταντινουπόλεως

Λόγῳ ἀναξίτητος, πρὸς οὐδὲν λόγον ἄκριτην ἐπισημαίνουσαν
ταῖς τῆς ἀφ' ἑαυτῶν ψυχῆς μετατρεφόμεναι διὰ ζήλειαν
τῆς ἑαυτῶν σωμάτων. Καὶ ὅτι οὐδὲν ἀφελουμένηται
διὰ τῆς ἀποστασιαστικῆς ἑαυτῶν ἑλπίδος καὶ
προσφορῶν τῷ Θεῷ. Ὁ φιλοκαταγὰς, ἢ οἱ κρι-
σίζοντες, καθάπερ καὶ πάλαι ἐν τῷ Τύχῳ τῶν
ἀρχαίων.

EVSTRATII

Sanctissimæ Dei magnæ Ecclesiæ Constanti-
nopolitanæ Presbyteri

*Refutatio eorum, qui dicunt, humanas animas
statim atque proprijs corporibus solutæ sunt,
non operari: Neque Deo pro ijs precibus effusis
& sacrificijs oblati utilitatem consequi.
Nanque consequuntur, & subleuantur, ut
infra in hoc Tractatu conspiciet.*

ISAPIENS Salo-
mo, Prophe-
tæ & Regis Davidis
Filius, & qui ex pace
cognomen sibi adsci-
uit, ad optimam ope-

ἀ. ΣΟΛΟΜΩΝ ὁ σο-
φὸς, ὁ τῷ Θεῷ
φίλος καὶ βασιλεὺς Δα-
βίδ υἱός, ὁ καὶ τῆς εἰρή-
νης ἐπώνυμος πρὸς ἐν-
δοξασίαν ἀρίστου οὐδὲν ἐ-
ρα.

2. Il testo e le tesi sul suo valore

Ecco il brano di Eustrazio pubblicato dall'Allacci e messo in evidenza da Lequien:

Una cosa simile troviamo che sia accaduta al tempo di Costantino imperatore, e che realizzò, Dio permettendo, S. Nicola, vescovo della Licia. Infatti nella sua Vita si narra: «Uno di essi, Nepoziano, ricordando le cose che S. Nicola aveva fatto per quei tre uomini in Licia, che ingiustamente condannati aveva liberato dalla morte, disse: Salva anche noi, S. Nicola, servo di Cristo. Anche se ti trovi a grande distanza, le nostre preghiere giungano fino a te, e tu intercedi per noi presso Dio, affinché ormai salvi diveniamo degni di venerare la tua santità. Avendo Nepoziano detto queste cose, anche gli altri si misero a pregare e tutti e tre dicevano:

452
uent? Simile quid sub Constantino Imperatore peractum reperimus, quod ita Deo annuente sanctus Nicolaus Lyciæ Episcopus perfecit. Siquidem in eius vita hæc prænarrantur. Nepotianus vero unus ex ipsis in memoriam revocans, que sanctus Nicolaus in tres illos viros in Lycia patraverat, quos iniuste condemnatos a morte liberaverat, dixit; Salva quoque nos sancte Nicolæ, serve Christi; longo licet intervallo distas a nobis, preces tamen nostræ ad te proprius accedens. claresque ad Deum propter nos; ut saluati digni efficiamur, tuam venerari sanctitatem.

Hæc cum dixisset Nepotianus, reliqui tres uno ore supplicantes clamabant; Deus sancti Nico-

ρονος ἔδωκε κατευεργάσασθαι τὴν ἐπιθυμίαν βασιλέως, ὑπὲρ Θεῶν βασιλεὺς Νικόλαος ὁ ἅγιος ἐπίσκοπος Λυκίας ἐποίησεν. λέγει γὰρ ἐν τῷ βίῳ αὐτοῦ ταῦτα. Νεποτιανὸς δὲ ἕως ἔξ αὐτῶν εἰς ἐπιμνησιν ἰλθόντων, ὡς αὐτὸς ἐποίησεν ὁ ἅγιος Νικόλαος εἰς οὓς ἔστιν ἀνδρες οὓτων ἐν τῇ Λυκίᾳ, οὓτων ἀδίκως κατέχευθέντας ἔλεος αἰτεῖσθαι αὐτοῦ ἐκ θανάτου, εἶπεν, Σῶσον καὶ ἡμᾶς ἅγιε Νικόλαε, εἰ μὴ τὴν χεῖρ σου, καὶ πόρρωθεν ἡμῶν εἶ, εἰ γὰρ ἄλλοθεν ἢ δέσποισις ἡμῶν, ἔσθαι πρὸς τὸν Θεὸν βόησον ὑπὲρ ἡμῶν. ἵνα ἐλεησθέντες καὶ σωθῶμεν ἀποστασῶμεν ἀπὸ θανάτου. Ταῦτα εἰπόντες Νεποτιανὸς, λοιπὸν οἱ ἔσθαι ὡς ἔξ ἑνὸς στόματος ἕκαστος ἐβόων

l.ii

Dio di S. Nicola, salvaci. E così il santo di Dio Nicola apparve quella notte all'imperatore, dicendo: imperatore Costantino, alzati e libera i tre ufficiali che tieni in carcere; essi sono vittime di calunnie. E se trascuri questo mio avvertimento, provocherà contro di te una guerra nella regione di Durazzo, e darò agli avvoltoi le tue carni, dopo aver conferito contro di te con il grande Re (Cristo). L'imperatore rispose: Chi sei tu? E come sei entrato nel mio palazzo? Rispose il Santo: Io sono Nicola peccatore, dimoro in Licia nella metropoli di Myra. Ciò detto si ritirò e scomparve. Nello stesso momento apparve anche al prefetto,

καὶ τῶν ἀρχόντων. Ὁ Θεὸς τῷ ἁγίῳ Νικολάῳ ἐλάσων ἡμᾶς. Ὁ δὲ ἅγιος τῷ Θεῷ Νικολάῳ ἀποπεπικώς εἶπεν τῇ νυκτὶ ἐκείνῃ, καὶ εἶπεν αὐτῷ. Βασιλεῦ Κωνσταντίνε· ἀνάστηθι, καὶ ἀπολύσον τοὺς τρεῖς ἀνδρας οὓς κρατῶν ἐν τῷ δεσμωτηρίῳ, ὅτι ἐσκοφαντήθησαν. εἰ δὲ ἀδελφείῳ μου, πόλεμόν σοι συνείπω ἐν τῷ Δυρραχίῳ, καὶ τὰς σάρκας σου ἕως ὀρνέθων ἐδώσω, ἐνδύξιν ποιησάμενος καὶ σὲ ὅτι τὸ μέγα βασιλεύς. Καὶ εἶπεν ὁ βασιλεύς. Τίς γὰρ εἶ σὺ; πῶς δὲ εἰσῆλθες εἰς τὸ ἐμὸν παλάτιον; Καὶ εἶπεν ὁ ἅγιος. Ἐγὼ εἰμι Νικόλαος ὁ ἁμαρτωλός, ὁ ὢν ἐν τῇ Λυκίᾳ ἕως Μύρας τῆς μητροπόλεως. Καὶ ταῦτα εἰπὼν ὑπεχώρησεν καὶ

abijt. Eodem momento

Ab labio quoque

Præfetto

app-

lati salua nos. Verum sanctus Dei Nicolaus, Imperatore inspectante nocte illa apparuit, & dixit; Imperator Constantine surge, & libera tres viros exercituum ductores, quos in carcere detines: calumniam siquidē passi sunt. Quod si mihi parere neglexeris, bellum tibi in Dyrrachina regione excitabo, tuasque carnes volatilibus tradam, cum congressum aduersus te iniuero cum magno Imperatore. Dixit Imperator; Quis enim es tu? & quomodo in meum hoc palatium ingressus es? Respondit Sanctus; Ego sum Nicolaus peccator, qui in Lycia commoror apud Myrrhensem Metropolim. Et

his dictis secessit, &

Ab labio quoque

Præfetto

app-

dicendo le stesse cose». Forse che vi abbiamo convinto, voi che affermate che le anime dei Santi appaiono e agiscono non nella propria sostanza, e seguite i nostri discorsi, oppure persistete ancora nella vostra opinione? State però attenti che non si rivolga contro di voi il detto: «Guardate, increduli, e resterete meravigliati», ecc. (Abacuc I,5) e «Abbiamo curato Babilonia, ma non è guarita» (Geremia, LI,9). Vi abbiamo proposto infatti molti esempi dal Nuovo e dall'Antico Testamento, compiuti dai santi e che concordano tra loro e sono consoni alla verità. Dovreste poi considerare prima di tutto come si accordano bene

454
apparuit, eadem edicens. Annon tandem aliquando vobis, qui affirmatis, non propria sua substantia apparere, aut agere **Sanctorum animas, suademus, dicta noltra, sequi, vel adhuc contumaces in propria sententia persistitis?** Profus equidem. **Caveate ne contra vos locum habeat, ^a Aspiciete despectores & admiramini: & ^b Contemnimus Babylonem, & non est sanata.** Multas etenim tum ex veteri, tum ex nouo **ferre a Sanctis perfectas, sibi metipsis concordas, & veritati consonas actiones vobis proposuimus.** Illud autem vobis, ante omnia considerandum est, **vt sibi concorditer consonant, & qui Sancti**

ἔπειθ' ἔθ'η. Κατ' αὐτὸ δὲ ὤφθη καὶ Ἀβραβίω τὸ ἐπάρχω τὰ αὐτὰ λεγών. Ἀἴθε καὶ ὁμοίως ποτε πάντοθεν ὑμᾶς ἔθ'η λέγοντας, μὴ κατ' εἰσίας ἰδίαν ἐπιφάνεσθαι, ἢ ἐπιφάνεσθαι τῶν Ἀγγέλων ψυχᾶς; Ἐπειὶ τοῖς λεχθεῖσιν, ἢ ἔ; πάντως μὲν οὖν. ἵνα μὴ χάσαν ἔθ'η λέγεσθαι κατ' ἑμῶν. Ἰδοὺ οἱ καταφρονεῖται καὶ θαυμάσατε. Ἐθ', Ἰαζόσα μὲν τὴν Βαβυλῶνα, Ἐκ' ἰαζόθ'η. πολλὰς γὰρ συμφωνίας ἠραξίς ἐκ τῆς παλαιᾶς Ἐνεῖας ἰεθ'ηθ'ης ὑπὸ τῶν Ἀγγέλων ἐπιπλεθεῖσας, αἶ πνευθ' ἀληθῆς ἰεθ'ηθ'ησιν, παρ' ἐθεμέσθ'η ὑμῖν. Δεῖ δὲ ὑμᾶς ἐπιφάνεσθαι, πᾶς ἀπιφάνεσθ'ησιν σύμφωνοις ὅτε συγγραφεῖς τὸν βίον τῆ ἀγίης, καὶ αὐτὸς δὲ ὁ

^a Habac. I. 5. ^b Jerem. 51. 9.

colui che scrisse la Vita del Santo e il Santo stesso. Lo scrittore infatti dice: «Di notte apparve alla vista dell'imperatore di persona», mentre il Santo, interrogato dall'imperatore, tu chi sei, che ordini queste cose, risponde: «Io sono il peccatore Nicola, che abito in Licia, e se non agisci bene susciterò una guerra contro di te». Cose simili afferma Gregorio nell'Orazione funebre per il grande Basilio, quando scrive¹⁰...

ἀγιος. Ἐπεὶ ποτὶς ἐξελίξιν ἄνευ τὸν βασιλέα τε ἔπεισεν τὸν ἱπάρχον ἐποίησατο. Καὶ ὁ αὐτὸς συγγραφέας ἔποιεν. Ὅτι αὐτοπικῶς ὠφθη τῷ Βασίλει τῇ νυκτί. τὸν δὲ Ἀρμένιον ἐρωτώμενον ὑπὸ τοῦ Βασιλέως, Σὺ τίς εἶ ὁ ταῦτα ἀπακροάσειος; ἀποκρίθην ἔπειν, Ἐγὼ εἰμι Νικόλαος ὁ ἀμρτωλός, ὁ ὢν ἐν Λυκίᾳ. καὶ ἐὰν μὴ ἀπέσθης με, κινῶ καὶ σὲ πόλεμον. Ὁμοίως δὲ καὶ Γρηγόριος ἐν τῷ ὑπὲρ αὐτοῦ λόγῳ τῆς ἀγίας Βασιλείης διδάσκει. φησὶ γὰρ ἔπειν. Ἀλλὰ συγγνωσκέτω μὲν ἡ θεῖα ψυχή. καὶ πάντ' ἐμοὶ σεβασμία καὶ κατὰ τὴν ἀρετήν. πάντως δὲ ὡς σὺ ἡμῖν ὢν ἐπὶ τῶν ἄλλων πολλὰ τ' ἐμῶν, ὄρωτε φιλίας ἔννομον κρείττονι. Οὐ γὰρ ἀιχμύομαι τῆτο λέγει,

Et vitam scripsit, & Sanctus ipse. Scriptor siquidem ait, *επιπικροῦτο* Imperatori *oculato propria persona apparuisset*, & Sanctus ad Imperatorem interrogatus, tu quis es, qui similia imperas; respondit, *Ego sum Nicolaus peccator, qui in Lycia commoror: & si morem non gefferis, adversum te bellum conerit*. Paria quoque Gregorius Oratione funebri in Divuum Basilium inculcat, cum feribit; *Verum ignescat mibi velim divina anima, mibique & nunc & ante te veneranda*. *Omni no autem, quomodo cum apud nos ageres, multa mea errata pro amicicia iure ac prestantiore lege*

corrigebas (non enim cum virsuis legem omnibus

